

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOM

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 9650

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 12-058149- -00002-0000

Fecha: 2012-07-03 16:56:30 Dep. 2020 DIR NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 378 FASENACIONALI
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 17

Señor Director
DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Trámite : 011
Evento : 378
Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 12.058.149
Asunto : Solicitud de patente para **AGENTE TERAPEUTICO PARA EL DOLOR CRONICO**
Solicitante : **OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.**
Clase : A61K 031/496, A61P 025/000, A61P 025/002, C07D 215/022
Fecha de Solicitud : 10 de abril de 2012

CONTESTACION OFICIO No. 7076

1. Yo, Luz Clemencia de PAEZ, en mi condición de apoderada de la sociedad solicitante, **OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.**, doy contestación al requerimiento efectuado por este Despacho mediante Oficio No. **7076** notificado por fijación en lista del 04 de mayo de 2012, para lo cual presento los siguientes documentos:

1.1. Cinco (5) documentos en que constan las cesiones del derecho a la patente efectuadas por los cinco (5) inventores en favor de la sociedad **OTSUKA PHARMACEUTICAL CO, LTD.**, junto con su correspondiente traducción al español.

2. De acuerdo con lo anterior, comedidamente solicito a Usted proseguir con el trámite de este asunto y ordenar la publicación de la solicitud de la patente identificada en la referencia.

Señor Director,


LUZ CLEMENCIA DE PAEZ
C.C. 35.456.344 de Usaquén
T.P.A. No. 23.555


COLO-14055-841-018-3
SDC\ISCT\ID-220733\WPC14055
No. M-2012-220733\SDC

NIT. 860.041.367-3

CESION		ASSIGNMENT	
Yo, (nosotros) abajo firmado (s)		I (we), the undersigned	
		Please see the attached sheet.	
domiciliado(s) en		of	
		Please see the attached sheet.	
declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)		state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:	
de la invención:		THERAPEUTIC AGENT FOR CHRONIC PAIN	
declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad		state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.	
constituida y existente de conformidad con las leyes de		a corporation constituted and existing in conformity with the laws of	
		Japan	
domiciliada en		domiciled in	
		9, Kanda-Tsukasamachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018535, Japan	
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.		all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia	

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in Osaka, Japan _____
por/by Please see the attached sheet. _____
Firma/Signature Please see the attached sheet. _____

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (PERSONA)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of _____

personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document

2. has been signed by

3. acting in the capacity of

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the

7. by

8. No.

9. Seal/stamp 10. Signature

.....

.....

The undersigned

- 1) Shin-Ichi NIWA,
- 2) Shinichi KONNO,
- 3) Satoshi KASAHARA,
- 4) Hirobumi MASHIKO, and
- 5) Koji OTANI

Domiciled in

1)-5) c/o FUKUSHIMA MEDICAL UNIVERSITY, 1,
Hikariga-oka, Fukushima City, Fukushima
9601295, Japan

Singed

Shin-ichi Niwa
Shin-Ichi NIWA

Shinichi KONNO

Satoshi KASAHARA

Hirobumi MASHIKO

Koji OTANI

CESION		ASSIGNMENT	
Yo, (nosotros) abajo firmado (s)		I (we), the undersigned	
		Please see the attached sheet.	
domiciliado(s) en		of	
		Please see the attached sheet.	
declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)		state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:	
de la invención:		THERAPEUTIC AGENT FOR CHRONIC PAIN	
declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(crimos), sin limitación, a favor de la sociedad		state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.	
constituida y existente de conformidad con las leyes de		a corporation constituted and existing in conformity with the laws of	
		Japan	
domiciliada en		domiciled in	
		9, Kanda-Tsukasamachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018535, Japan	
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.		all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia	

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in Osaka, Japan _____
por/by Please see the attached sheet. _____
Firma/Signature Please see the attached sheet. _____

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (PERSONA)	NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)
A los _____ días del mes de _____	On this _____ day of _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____	200 ____ before me, a Notary Public of _____
_____	_____
compareció(eron) personalmente _____	personally appeared _____
_____	_____
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo	to me known, and known to me to be the person(s) who executed that foregoing document, and who has(have) legal capacity to execute it.
_____ NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC _____	_____

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:

This public document

2. has been signed by

3. acting in the capacity of

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at

6. the

7. by

8. No.

9. Seal/stamp

10. Signature

.....

.....

The undersigned

- 1) Shin-Ichi NIWA,
- 2) Shinichi KONNO,
- 3) Satoshi KASAHARA,
- 4) Hirobumi MASHIKO, and
- 5) Koji OTANI

Domiciled in

1)-5) c/o FUKUSHIMA MEDICAL UNIVERSITY, 1,
Hikariga-oka, Fukushima City, Fukushima
9601295, Japan

Singed

Shin-Ichi NIWA


Shinichi KONNO

Satoshi KASAHARA

Hirobumi MASHIKO

Koji OTANI

CESION		ASSIGNMENT	
Yo, (nosotros) abajo firmado (s)		I (we), the undersigned	
		Please see the attached sheet.	
domiciliado(s) en		of	
		Please see the attached sheet.	
declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)		state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:	
de la invención:		THERAPEUTIC AGENT FOR CHRONIC PAIN	
declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(crimos), sin		state as well, that assign, without reservations or limitations in favour	
limitación, a favor de la sociedad		of OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.	
constituida y existente de conformidad con las leyes de		a corporation constituted and existing in conformity with the laws of	
		Japan	
domiciliada en		domiciled in	
		9, Kanda-Tsukasamachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018535, Japan	
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada		all rights inherent to said invention and that the above mentioned	
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de		company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding	
invención correspondiente en la República de Colombia.		patent invention, in the Republic of Colombia	

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in Osaka, Japan _____
por/by Please see the attached sheet. _____
Firma/Signature Please see the attached sheet. _____

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (PERSONA)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of _____

personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Country:
This public document
- 2. has been signed by
- 3. acting in the capacity of
- 4. bears the seal/stamp of

Certified

- 5. at 6. the
- 7. by
- 8. No.
- 9. Seal/stamp 10. Signature
-
-

The undersigned

- 1) **Shin-Ichi NIWA,**
- 2) **Shinichi KONNO,**
- 3) **Satoshi KASAHARA,**
- 4) **Hirobumi MASHIKO, and**
- 5) **Koji OTANI**

Domiciled in

1)-5) c/o **FUKUSHIMA MEDICAL UNIVERSITY, 1,
Hikariga-oka, Fukushima City, Fukushima
9601295, Japan**

Singed

Shin-Ichi NIWA

Shinichi KONNO

Satoshi Kasahara

Satoshi KASAHARA

Hirobumi MASHIKO

Koji OTANI

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)		I (we), the undersigned	
		Please see the attached sheet.	
domiciliado(s) en		of	
		Please see the attached sheet.	
declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)		state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:	
de la invención:		THERAPEUTIC AGENT FOR CHRONIC PAIN	
declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin		state as well, that assign, without reservations or limitations in favour	
limitación, a favor de la sociedad		of OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.	
constituida y existente de conformidad con las leyes de		a corporation constituted and existing in conformity with the laws of	
		Japan	
domiciliada en		domiciled in	
		9, Kanda-Tsukasamachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018535, Japan	
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.		all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia	

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in Osaka, Japan _____
por/by Please see the attached sheet. _____
Firma/Signature _____
Please see the attached sheet. _____

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (PERSONA)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of _____

personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Country:
This public document
- 2. has been signed by
- 3. acting in the capacity of
- 4. bears the seal/stamp of

Certified

- 5. at 6. the
- 7. by
- 8. No.
- 9. Seal/stamp 10. Signature
-

The undersigned

- 1) Shin-Ichi NIWA,
- 2) Shinichi KONNO,
- 3) Satoshi KASAHARA,
- 4) Hirobumi MASHIKO, and
- 5) Koji OTANI

Domiciled in

1)-5) c/o FUKUSHIMA MEDICAL UNIVERSITY, 1,
Hikariga-oka, Fukushima City, Fukushima
9601295, Japan

Singed

Shin-Ichi NIWA

Shinichi KONNO

Satoshi KASAHARA

Hirobumi Mashiko
Hirobumi MASHIKO

Koji OTANI

CAVELIER

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 – COLOMBIA

374

CESION

ASSIGNMENT

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)		I (we), the undersigned	
		Please see the attached sheet.	
domiciliado(s) en		of	
		Please see the attached sheet.	
declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)		state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:	
de la invención:		THERAPEUTIC AGENT FOR CHRONIC PAIN	
declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(crimos), sin		state as well, that assign, without reservations or limitations in favour	
limitación, a favor de la sociedad		of OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD.	
constituida y existente de conformidad con las leyes de		a corporation constituted and existing in conformity with the laws of	
		Japan	
domiciliada en		domiciled in	
		9, Kanda-Tsukasamachi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo 1018535, Japan	
todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada		all rights inherent to said invention and that the above mentioned	
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de		company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding	
invención correspondiente en la República de Colombia.		patent invention, in the Republic of Colombia	

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in Osaka, Japan _____
por/by Please see the attached sheet. _____
Firma/Signature Please see the attached sheet. _____

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (PERSONA)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of

personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. Country:
This public document
- 2. has been signed by
- 3. acting in the capacity of
- 4. bears the seal/stamp of

Certified

- 5. at 6. the
- 7. by
- 8. No.
- 9. Seal/stamp 10. Signature
-

The undersigned

- 1) **Shin-Ichi NIWA,**
- 2) **Shinichi KONNO,**
- 3) **Satoshi KASAHARA,**
- 4) **Hirobumi MASHIKO, and**
- 5) **Koji OTANI**

Domiciled in

1)-5) c/o **FUKUSHIMA MEDICAL UNIVERSITY, 1,**
Hikariga-oka, Fukushima City, Fukushima
9601295, Japan

Singed

Shin-Ichi NIWA

Shinichi KONNO

Satoshi KASAHARA

Hirobumi MASHIKO

Koji Otani
Koji OTANI

TRADUCCIÓN OFICIAL 240/2012 REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL AUTORIZADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE INSCRITO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE COLOMBIA, DE LOS SELLOS, AUTENTICACIONES Y APOSTILLA QUE APARECEN EN UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL POR EL CUAL 1) **SHIN-ICHI NIWA**, 2) **SHINICHI KONNO**, 3) **SATOSHI KASAHARA**, 4) **HIROBUMI MASHIKO** y 5) **KOJI OTANI**, TODOS DOMICILIADOS EN C/O **FUKUSHIMA MEDICAL UNIVERSITY**, 1, **HIKARIGA-OKA**, **FUKUSHIMA CITY**, **FUKUSHIMA 9601295**, **JAPÓN** DECLARAN BAJO JURAMENTO SER LOS INVENTORES ÚNICOS Y VERDADEROS DEL INVENTO **AGENTE TERAPÉUTICO PARA EL DOLOR CRÓNICO** Y QUE CEDEN TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION. SIN RESERVAS NI LIMITACIONES EN FAVOR DE LA SOCIEDAD **OTSUKA PHARMACEUTICAL CO., LTD**, UNA SOCIEDAD CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE JAPÓN, DOMICILIADA EN 9, **KANDA-TSUKASAMACHI 2-CHOME**, **CHIYODA-KU**, **TOKIO 1018535**, **JAPÓN**.

DADO Y FIRMADO HOY EN **OSAKA** POR 1) **SHIN-ICHI NIWA**, 2) **SHINICHI KONNO**, 3) **SATOSHI KASAHARA**, 4) **HIROBUMI MASHIKO** y 5) **KOJI OTANI**,

COLO-14055-841-018-3
183 PALABRAS. 1 HORA

ECN\ECN\ID-219970\WPC14055
Bogotá, 20 de junio de 2012.